

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАНСАРДНОГО ОКНА GGL/GGU INTEGRA

A: VELUX Österreich GmbH ☎ 02245/32 3 50	J: VELUX-Japan Ltd. ☎ 03(3478)81 41
AUS: VELUX Australia Pty. Ltd. ☎ (02) 9550 3288	LT: VELUX Lietuva, UAB ☎ (85) 270 91 01
B: VELUX Belgium ☎ (010) 42.09.09	LV: VELUX Latvia SIA ☎ 7 27 77 33
BG: VELUX Bulgaria EOOD ☎ 02/955 99 30	N: VELUX Norge AS ☎ 22 51 06 00
BIH: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. ☎ 033/626 493, 626 494	NL: VELUX Nederland B.V. ☎ 030 - 6 629 629
BY: VELUX Roof Windows ☎ (017) 217 7385	NZ: VELUX New Zealand Ltd. ☎ 09-6344 126
CDN: VELUX Canada Inc. ☎ 1 800 88-VELUX (888-3589)	P: VELUX A/S -Sucursal em Portugal ☎ 21 847 94 01
CH: VELUX Schweiz AG ☎ 062/289 44 44	PL: VELUX-POLSKA Sp. z o.o. ☎ (022) 33 77 000 / 33 77 070
CHN: VELUX (CHINA) CO. LTD. ☎ 0316-607 27 27	RA: VELUX Argentina S.A. ☎ 0 114 711 5666
CZ: VELUX Česká republika, s.r.o. ☎ 531 015 511	RCH: VELUX Chile Limitada ☎ 2-231 18 24
D: VELUX Deutschland GmbH ☎ 0180-333 33 99	RO: VELUX România S.R.L. ☎ 0268-42 55 77 / 42 56 00
DK: VELUX Danmark A/S ☎ 45 16 45 16	RUS: VELUX Rossia ZAO ☎ (095) 737 75 20
E: VELUX Spain, S.A. ☎ 902 400 484	S: VELUX Svenska AB ☎ 042/144450
EST: VELUX Eesti OÜ ☎ (0) 601 1046	SK: VELUX Slovensko, s.r.o. ☎ (02) 60 20 15 00
F: VELUX France ☎ 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	SLO: VELUX Slovenija d.o.o. ☎ 01 564 14 84
FIN: VELUX Suomi Oy ☎ 09-887 0520	TR: VELUX Çati Pencereleeri Ticaret Limited Şirketi ☎ 0 216 302 54 10
GB: VELUX Company Ltd. ☎ 0870 380 9593	UA: VELUX Ukraina TOV ☎ (044) 490 5703
H: VELUX Magyarország Kft. ☎ (06/1) 436-0530	USA: VELUX America Inc. ☎ 1-800-88-VELUX
HR: VELUX Hrvatska d.o.o. ☎ 01/6221 212	YU: VELUX Jugoslavija d.o.o. ☎ 011 3670 468
I: VELUX Italia s.p.a. ☎ 045/6173666	
IRL: VELUX Company Ltd. ☎ (01) 848 8775	

www.VELUX.com



Installation instructions for INTEGRA. Order no. VAS 451138-0603

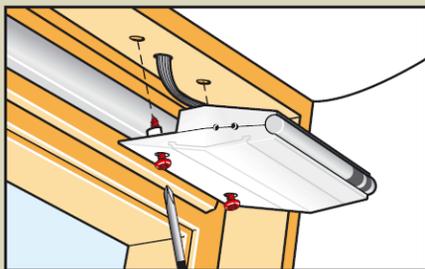
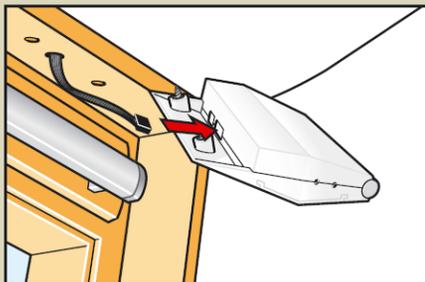
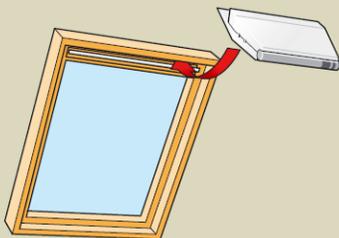
©2002, 2003 VELUX Group

©VELUX and the VELUX logo are registered trademarks used under licence by the VELUX Group

1

1. Установка инфракрасного приемника:

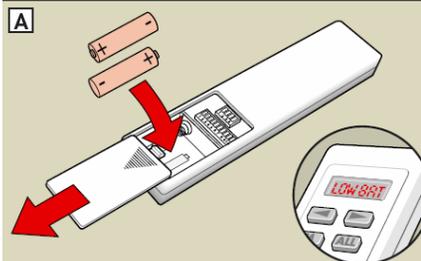
Установить инфракрасный приемник как показано на рис. 1.



2

2. Пульт дистанционного управления:

A. Установить батареи (батареи 1,5 V тип AAA идут в комплекте). Если дисплей показывает **“LOW BAT”**, пожалуйста, смените батареи.



B. Правила пользования пультом:

«M»: выбор мотора (управление окном, шторой или рольставнями).

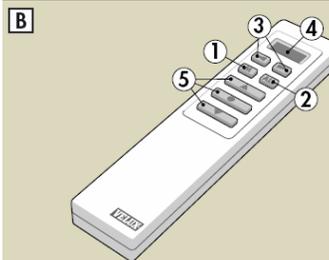
«ALL»: одновременное управление всеми окнами.

◀/▶: выбор определенного окна.

Дисплей показывает выбранный мотор и окно.

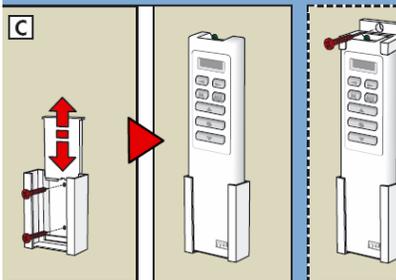
Нажать ▲ (открыть), ● (остановить),

▼ (закрыть).



C. Держатель для дистанционного пульта

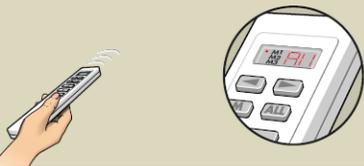
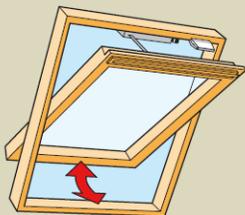
Закрепить держатель на стене. В случае необходимости стационарного крепления пульта, установить фиксирующую скобу сверху пульта, как показано на рисунке.



Важная информация: Закрепляя фиксирующую скобу, убедитесь, в возможности контакта дистанционного пульта и инфракрасного приемника на окне.

3

A

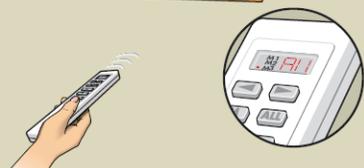
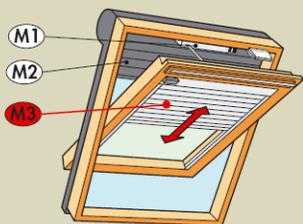


3. Управление одним окном:

A. Управление электромотором окна

Нажать «M» для выбора электромотора окна (M1).
Нажать «ALL».
Нажать ▲ (открыть), ● (остановить), ▼ (закрыть).

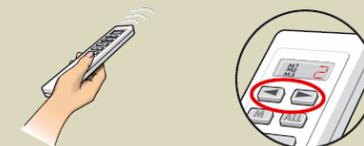
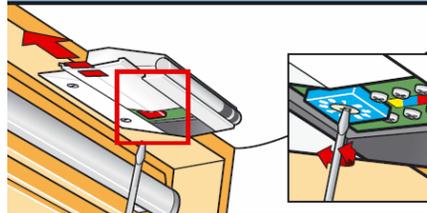
B



B. Управление электромотором окна, штор и рольставней.

Нажать «M» для выбора электромотора окна (M1), шторы или рольставней (M2 или M3).
Нажать ▲ (открыть), ● (остановить), ▼ (закрыть).
На рисунке показано управление мотором M3 (в данном примере электрошторой).

4

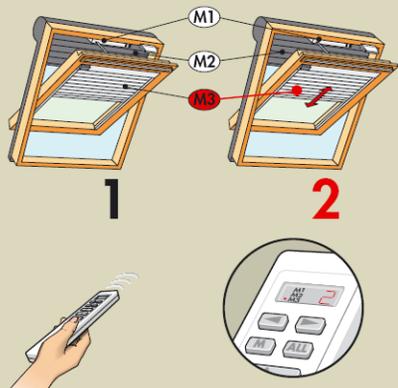


4. Нумерация окон:

Для управления каждым окном в отдельности необходимо присвоить каждому окну порядковый номер (от 1 до 10). Для этого нужно установить переключатель в корпусе инфракрасного приемника на желаемый порядковый номер. Номер окна соответствует цифре на дисплее дистанционного пульта, которую можно выбрать при помощи клавиш ◀/▶.

5

A

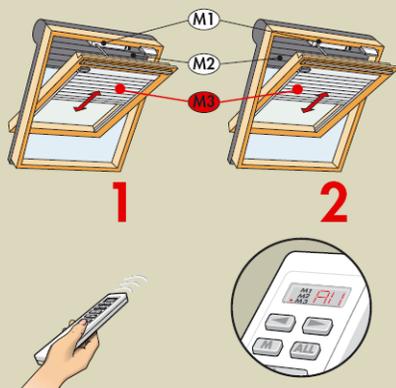


5. Управление несколькими окнами:

A. Управление электромотором окна, шторы и рольставней на определенном окне

Нажать «**M**» для выбора электромотора окна (M1), шторы или рольставней (M2 или M3).
Нажать ◀/▶ для выбора окна.
Нажать ▲ (открыть), ● (остановить), ▼ (закрыть).
На рисунке показано управление мотором M3 (в данном примере электрошторы) на окне №2.

B

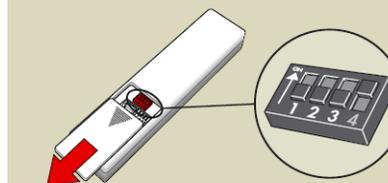


B. Одновременное управление электромоторами всех окон, штор и рольставней на всех окнах.

Нажать «**M**» для выбора электромотора окна (M1), шторы или рольставней (M2 или M3).
Нажать «**ALL**» для выбора всех окон.
Нажать ▲ (открыть), ● (остановить), ▼ (закрыть).
На рисунке показано управление мотором M3 (в данном примере электрошторы) на всех окнах одновременно.

6

6. Установка операционного режима:

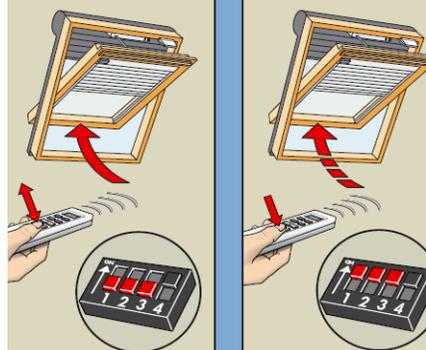


Четыре переключателя в корпусе дистанционного пульта могут быть настроены на работу двумя разными способами.

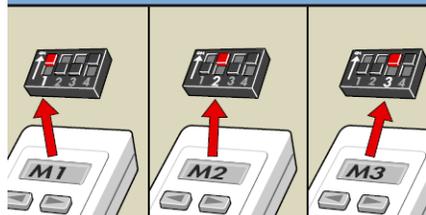
Если переключатель 1,2 или 3 находятся в положении «**AUTO**» (автоматический режим), то при нажатии соответствующий мотор начнет работу до полного закрытия или открытия окна, шторы и т.д. Если переключатель стоит в положении «**MAN**» (ручной режим), мотор будет работать только до тех пор, пока будет нажата кнопка.

AUTO

MAN



«**AUTO/ MAN**» можно установить для каждого мотора в отдельности. Пример внизу страницы показывает, какой переключатель соответствует какому мотору.



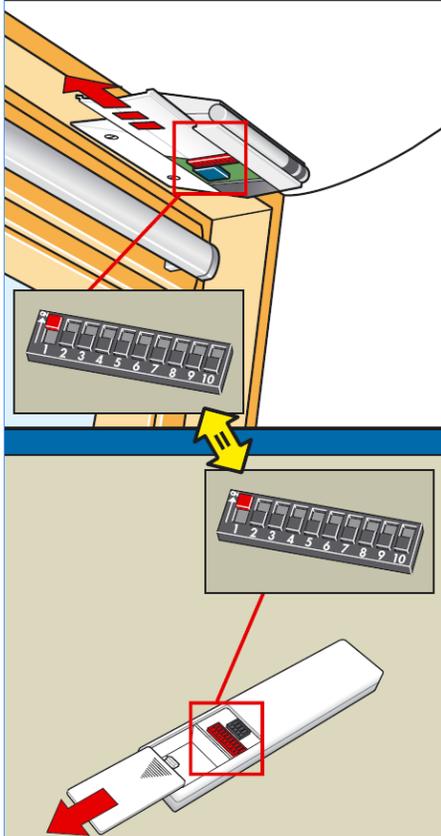
!! В детских комнатах переключатели рекомендуется перевести в положение «**MAN**». Переключатель 4 должен всегда быть в положении «**ON**».

7

7. Установка охранного кода:

Установите свой персональный охранный код (блок из 10 переключателей): установите одинаковый охранный код на инфракрасном приемнике и дистанционном пульте, но не используйте показанную на рисунке комбинацию. Нельзя устанавливать все переключатели в положение "OFF".

Важная информация: Нужно использовать идентичный охранный код на всем электрооборудовании производства компании ВЕЛЮКС, установленном в доме. Время от времени рекомендуется менять охранный код.



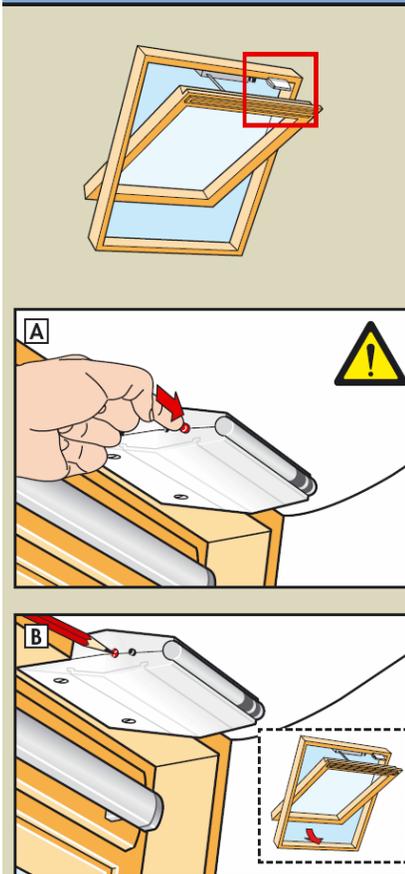
8

8. Управление окном в экстренной ситуации:

А. Кнопка остановки
Чтобы немедленно прекратить работу электромотора окна, нажмите кнопку экстренной остановки на корпусе инфракрасного приемника.

В. Кнопка экстренного закрытия
В случае утери дистанционного пульта окно можно закрыть, нажав остроконечным предметом на кнопку экстренного закрытия, которая находится рядом с кнопкой остановки.

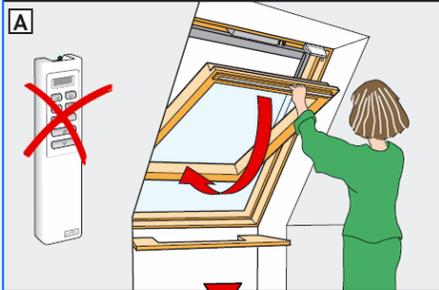
Примечание: Мотор начинает работать на закрытие окна через 30 секунд после активации кнопки экстренного закрытия.



9

9. Ручное управление окном:

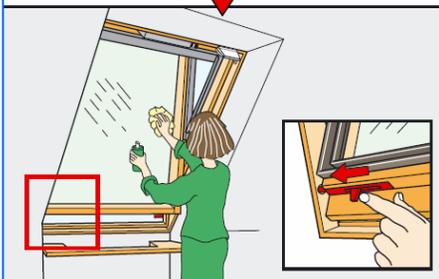
Окном можно управлять вручную, отсоединив цепь электромотора от фиксатора на поворотной раме окна.



А. Как помыть наружную поверхность стеклопакета:

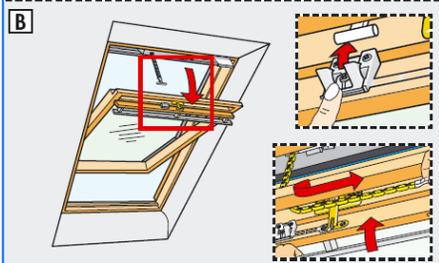
Не открывать окно при помощи электромотора! Отключить электромотор от сети питания.

Открыть окно вручную, перевернуть поворотную раму на 160 градусов и зафиксировать ее в таком положении, закрепив щеколду поворотной рамы в отверстии, расположенном в нижнем левом углу оконной коробки.



В. Как отсоединить цепь электромотора:

Если окно открыто, цепь отсоединяется путем нажатия защелки фиксатора на поворотной раме. Для подсоединения цепи к фиксатору поворотной рамы нужно вернуть цепь при помощи пульта в положение «закрыто», а затем закрыть поворотную раму вручную. Если нельзя вернуть цепь в исходное положение из-за отсутствия электричества, ее можно свернуть как показано на рисунке, а затем закрыть окно.



10

10. Эксплуатация (обслуживание) окна:

!! Прежде чем следовать инструкциям, указанным в пп. **В, Е и F**, отключите электропривод окна от сети.

A. Предотвращение конденсата

Появлению конденсата наиболее подвержена поверхность стеклопакета в помещении, в особенности в помещении с повышенной влажностью. Минимизировать возможность возникновения конденсата можно, разместив под окном радиатор и путем регулярного проветривания помещения.

В. Чистка воздушного фильтра.

Воздушный фильтр можно снять, перевернув поворотную раму и зафиксировав ее в положении мытья, и помыть с использованием хозяйственных моющих средств. (Новый фильтр можно заказать, позвонив в компанию ВЕЛЮКС).

С. Обслуживание деревянных частей окна (GGL)

Лакированные (покрытие **TOPfinish**) и окрашенные (покрытие **PAINTfinish**) окна В процессе производства окна древесина пропитывается фунгицидным раствором, предотвращающим гниение и появление грибков, и покрывается лаком либо краской, благодаря чему окно можно мыть с использованием хозяйственных моющих средств. Рекомендуется повторно обрабатывать деревянные части окна лаком либо краской каждые 4 года или по мере надобности. Окна, подверженные воздействию повышенного уровня тепловой и световой энергии, а также окна, установленные в помещениях с повышенной влажностью (напр. в кухне и ванной комнате), рекомендуется дополнительно обрабатывать лаком или краской каждые 2 года.

Процесс обработки: Удалить существующий слой лака или краски. Зачистить поверхность древесины. На чистую и сухую поверхность древесины нанести слой лака или краски на водной основе. Таким же способом обрабатывать поврежденные части древесины окна.

D. Мойка окна (GGU)

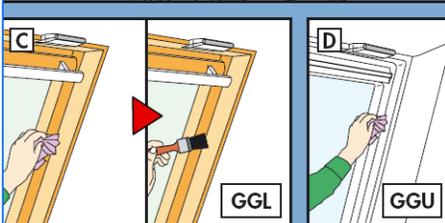
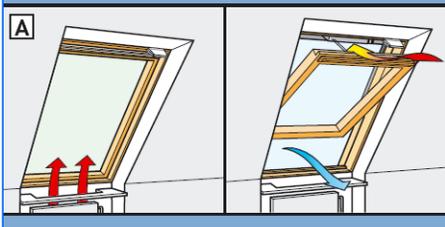
Деревянные части окна GGU покрыты слоем полиуретана и окрашены в белый цвет. Их можно мыть с использованием хозяйственных моющих средств.

E. Чистка оклада

Раз в год рекомендуется очистить оклад (водоотводный желоб по внешнему периметру окна) от листьев и мусора.

F. Обслуживание датчика дождя

Нельзя позволять грязи скапливаться на поверхности датчика дождя, т.к. это может сказаться на его функциональности. Датчик дождя рекомендуется протирать мягкой влажной тканью 2 раза в год либо по мере необходимости.



11

11. Установка датчика дождя:

!! Перед установкой датчика отключите электропривод окна от сети.

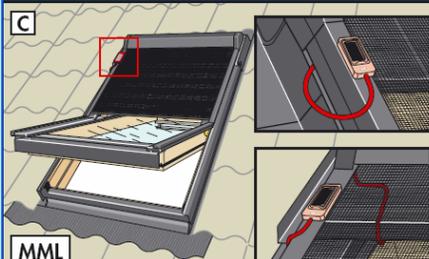
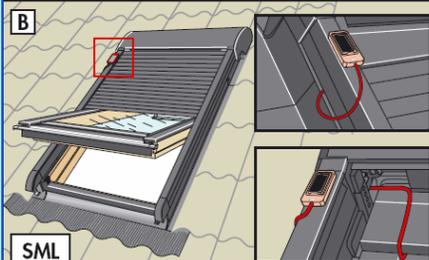
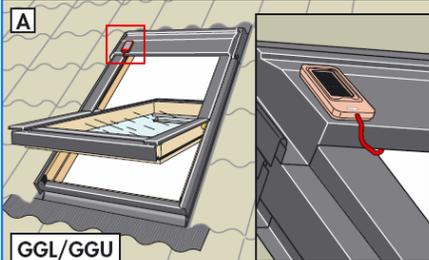
Установите датчик как показано на рисунке. Электромотор автоматически закрывает окно в случае попадания влаги на поверхность датчика.

A. Установка на верхней накладке окна (GGL/GGU)

Закрепить датчик дождя на сухой чистой поверхности и подвести провод к окну, как показано на рисунке.

В.С. Установка на рольставнях (SML) и маркизете (MML)

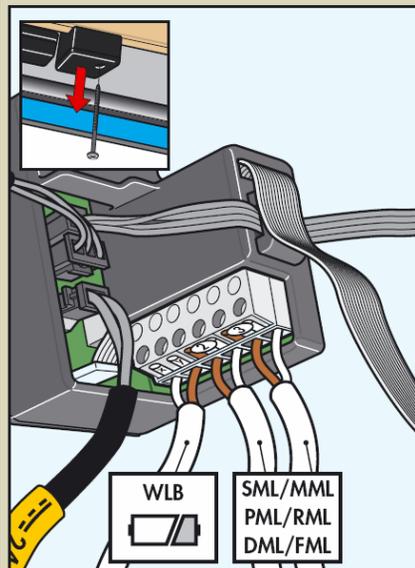
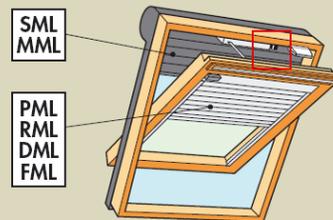
Закрепить датчик дождя на сухой чистой поверхности. Пропустить провод под рольставнями или маркизетом таким образом, чтобы он не препятствовал их закрыванию. Затем подвести провод к окну, как показано на рисунке.



12

12. Шторы и рольставни:

Окно может быть доукомплектовано шторами и рольставнями, как показано на рисунке. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обращайтесь в ВЕЛЮКС.

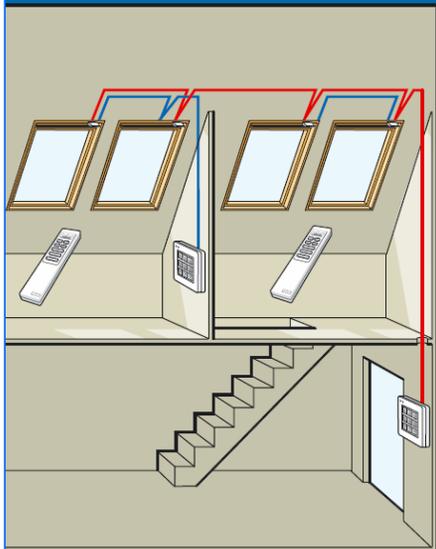


13

13. Дополнительная информация:

Несколько окон INTEGRA можно подключить к настенным выключателям либо к системе «умный дом» с целью их централизованного управления.

Каждое окно можно подсоединить к внешнему резервному источнику питания (WLB) на случай перебоев в подаче электроэнергии (рис. 12). Для получения дополнительной информации, пожалуйста, читайте соответствующую инструкцию или обращайтесь в ВЕЛЮКС.



ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.

- Передайте инструкцию по эксплуатации любому новому пользователю.
- Не прибегайте к использованию электропривода до завершения установки в соответствии с инструкцией по монтажу.
- Данная продукция предназначена для использования совместно с оригинальной продукцией ВЕЛЮКС. Подключение к продукции другого производителя может вызвать повреждение или неправильное функционирование оборудования.
- Перед началом обслуживания или ремонта окна и/или принадлежностей отключите электромотор от источника питания. Исключите возможность случайного включения питания.
- Внимание: Установите ваш персональный охранный код. Рекомендуется периодически менять охранный код.
- Ни при каких обстоятельствах не доверяйте управление окнами детям без наблюдения взрослых.
- Убедитесь, что открывание и закрывание окна происходит без риска порчи оборудования или нанесения травмы. Если окна расположены в пределах досягаемости, рекомендуется включать ручной режим управления (**MAN**). В этом случае электромотор работает, пока нажата кнопка.
- Если существует риск нанесения травмы, напр. при установке окна в детской комнате, рекомендуется перевести переключатели в позицию (**MAN**).
- В случае активации функции ● (остановить) при влажном датчике дождя, окно автоматически закроется в течение 1 минуты. При необходимости окном можно управлять вручную.
- В случае, когда включен автоматический режим управления (**AUTO**) или на датчик дождя попадает влага, работа электропривода прекращается только при полном закрывании окна либо при нажатии кнопки ● (остановить).
- При попадании влаги на датчик дождя электропривод автоматически закрывает окно. В целях личной безопасности не высовывайте руки и другие части тела из окна до отключения электропривода от источника питания.
- Окно начинает закрываться через 15 секунд после активации датчика дождя. Данный временной промежуток может варьироваться.
- Если окно полностью открыто, требуется приблизительно 1 минута для его закрытия. Вследствие этого при сильном ливне вода может попадать в помещение до полного закрытия окна. Вследствие этого при сильном ливне вода может попадать в помещение до полного закрытия окна.
- Датчик дождя имеет встроенный нагревательный элемент, предназначенный для содержания поверхности датчика в сухом состоянии. В связи с этим датчик не всегда реагирует на очень мелкий дождь, туман или росу.
- Если вы открываете окно при влажном датчике дождя, оно автоматически начнет закрываться в течение 1 минуты.
- При необходимости ремонта окна и/или электрооборудования рекомендуется пользоваться услугами технических специалистов компании ВЕЛЮКС.
- Для получения информации по наличию запасных частей ко всему спектру продукции обращайтесь в ВЕЛЮКС. При этом, пожалуйста, предоставляйте данные информационной таблички, расположенной в верхнем правом углу поворотной рамы окна.

- Если поврежден кабель подключения к источнику питания, воспользуйтесь услугами технических специалистов компании ВЕЛЮКС либо квалифицированных электриков для его замены
- Не выбрасывайте использованные батареи вместе с обычным мусором, а только в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.
- Упаковка может быть утилизирована с обычным бытовым мусором.
- Уровень шума: максимум 70дБ (А).
- В случае выпадения большого количества снега или образования наледи управление окном при помощи электропривода может быть заблокировано.
- Продукция имеет маркировку СЕ в соответствии с Директивами Совета ЕС, упомянутыми в Декларации Соответствия.
- Продукция отвечает требованиям EMC для использования в жилых и промышленных помещениях.
- В случае возникновения технических вопросов, пожалуйста, обращайтесь в компанию ВЕЛЮКС.

ВЕЛЮКС Россия ЗАО

117335, Москва, ул. Архитектора Власова, д.3, корп.1

Москва (495) 737 7520

Регионы 8 800 200 7520

www.VELUX.ru